

CHAPTER IV

1 Ben Zoma taught:

Who is wise? Those who learn from everyone; as it is written:
"From all my teachers have I gained understanding" (Psalm 119:99).

Who is mighty? Those who conquer their evil impulse;
as it is written: "One who is slow to anger
is better than the mighty, and one who rules over his spirit,
than one who conquers a city" (Proverbs 16:32).

Who is rich? Those who are content with their portion;
as it is written: "When you eat the labor of your hands,
happy will you be and all will be well with you" (Psalm 128:2).
("Happy will you be" refers to this world;
"all will be well with you" refers to the world-to-come.)

Who is honored? Those who honor all people;
as it is written: "Those who honor Me, I will honor;
but those who scorn Me will be despised" (1 Samuel 2:30).

2 Ben Azzai taught:

Pursue even a minor mitzvah and flee from an *aveirah* (sin);
for one mitzvah generates another and one *aveirah* generates another.
Thus, the reward for a mitzvah is another mitzvah,
and the penalty for an *aveirah* is another *aveirah*.

3 This was a favorite teaching of his:

Do not disdain any person;
do not underrate the importance of any thing —
for there is no person who does not have his hour,
and there is no thing without its place in the sun.

4 Rabbi L'vitas of Yavneh taught:

Be exceedingly humble, for a mortal's only prospect is the grave.¹⁷

5 Rabbi Yoḥanan ben B'roka taught:

Whoever profanes God's name in secret
will be punished in public.
Whether it was done knowingly or unknowingly,
it is all the same when God's name is profaned.

6 Rabbi Yishmael, his son, taught:

A person who studies in order to teach
is given the opportunity both to study and to teach.

A person who studies in order to observe the mitzvot
is given the opportunity to study, to teach,
to observe the mitzvot, and to perform them.

CHAPTER IV

א בן-זומא אומר:

איזהו חכם? הלומד מכל-אדם,
שנאמר: מכל-מלמדי השכלתי.

איזהו גבור? הבורש את-יצרו,
שנאמר: טוב ארך אפים מגבור, ומושל ברוחו מלכד עיר.

איזהו עשיר? השמח בחלקו,
שנאמר: יגיע בפיך פי תאכל, אשריך וטוב לך.
(אשריך בעולם הזה, וטוב לך לעולם הבא.)

איזהו מכבד? המכבד את-הבריות,
שנאמר: כי מכבדי אכבד ובני יקלו.

ב בן עזאי אומר:

הוי רץ למצוה קלה כבחמורה, ובורח מן העברה,
שמצוה גוררת מצוה ועברה גוררת עברה,
ששכר מצוה מצוה, ושכר עברה עברה.

ג הוא היה אומר:

אל תהי בז לכל-אדם, ואל תהי מפליג לכל-דבר,
שאין לך אדם שאין לו שעה, ואין לך דבר שאין לו מקום.

ד רבי לויטס, איש יבנה, אומר:

מאד מאד הוי שפל רוח, שתקנות אנוש רמה.

ה רבי יוחנן בן-ברוקא אומר:

כל-המחיל שם שמים בסתר, נפרעין ממנו בגלוי.
אחד שויג ואחד מויד בחלול השם.

ו רבי ישמעאל בנו אומר:

הלומד על מנת ללמד, מספיקין בידו ללמד וללמד,
והלומד על מנת לעשות,
מספיקין בידו ללמד וללמד לשמור ולעשות.

¹⁷ Literally, "the worm."

The grave is referred to as a place of "worms and maggots." See Pirkei Avot 3:1.

you who toil for the bread you eat;

^aHe provides as much for His loved ones while they sleep.^{-a}

³Sons are the provision^b of the LORD;
the fruit of the womb, His reward.

⁴Like arrows in the hand of a warrior
are sons born to a man in his youth.

⁵Happy is the man who fills his quiver with them;
they shall not be put to shame
when they contend with the enemy in the gate.

128

A song of ascents.

Happy are all who fear the LORD,
who follow His ways.

²You shall enjoy the fruit of your labors;
you shall be happy and you shall prosper.

³Your wife shall be like a fruitful vine within your house;

your sons, like olive saplings around your table.

⁴So shall the man who fears the LORD be blessed.

⁵May the LORD bless you from Zion;
may you share the prosperity of Jerusalem
all the days of your life,
⁶and live to see your children's children.
May all be well with Israel!

129

A song of ascents.

Since my youth they have often assailed me,
let Israel now declare,
²since my youth they have often assailed me,
but they have never overcome me.

^{a-a} Meaning of Heb. uncertain.
^b Lit. "heritage."

אֶכְלִי לֶחֶם הַצַּעֲבִים
כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שָׁנָא *:

³הַנָּה נָחֳלַת יְהוָה בָּנִים
שׁוֹכְרֵי פָרִי הַבֶּטֶן:

⁴כְּחֻצִים בְּיַד־גִּבּוֹר
כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:

⁵אֲשֶׁרִי הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר מֵלֵא אֶת־
אֲשַׁפּוֹהוּ מֵהֶם

לֹא־יִבְשׁוּ
כִי־יִפְּרוּ אֶת־אוֹיְבֵיהֶם בַּשָּׁעַר:

קכח

שִׁיר הַפִּעֻלּוֹת

אֲשֶׁרִי כָל־יֵרֵא יְהוָה
הוֹלֵךְ בְּדַרְכָּיו:

²וְיָגֵעַ בַּפֶּיךָ בִּי תֹאכֵל
אֲשֶׁרִיךָ וְטוֹב לָךְ:

³אֲשֶׁרִיךָ | בְּגֶפֶן פְּרִיָה בְּיִרְכָּתִי
בֵּיתְךָ

בְּיָדְךָ בַּשְׁתָּלִי וַיְתִים טָבִיב
לְשִׁלְחָנְךָ:

⁴וְהָה נַחֵה כִּי־בֹן יִבְרָךְ גִּבּוֹר יֵרֵא יְהוָה:

⁵וְיִבְרָכְךָ יְהוָה מֵצִיּוֹן
וְרֵאדָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם

כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:
⁶וְרֵאדָה בְּנִים לְבָנֶיךָ

שְׁלֹום עַל־יִשְׂרָאֵל:

קכט

שִׁיר הַפִּעֻלּוֹת

רַבֹּת צָרָרוּנִי מִנְּעוּרַי
יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל:

²רַבֹּת צָרָרוּנִי מִנְּעוּרַי
גַּם לֹא־יִכְלֹוּ לִי:

^a v. 2
במקום ד'

7

that the rightec
wrongdoing.

⁴Do good, O Lor
to the upright i

^{5a}But those who
corruptly,^{-a}

let the LORD ma
May it be well wit

126

A song of

When the LORD r

—^awe see it as

²our mouths sh

our tongues, wi

Then shall they sa

"The LORD has

³The LORD will do

and we shall re;

⁴Restore our fortu

like watercourse

⁵They who sow in

shall reap with s

⁶Though he goes a

carrying the seec

he shall come ba

carrying his shea

127

A song of a

Unless the LORD b

its builders labor

unless the LORD

the watchman ke

²In vain do you ris

and stay up late,

^{a-a} Lit. "we are veritable d

DECLARATION OF THE ANNIVERSARY OF THE STATE OF ISRAEL

May God who wrought miracles for our ancestors,
redeeming them from slavery to freedom, redeem us soon,
and gather our dispersed from the four corners of the earth
in the fellowship of the entire people Israel.
And let us say: Amen.

Our fellows, the people of Israel, hear ye!
Today marks the _____ anniversary
of the State of Israel's independence.
May the name of Adonai be praised, now and forever.

PRAYER FOR THE STATE OF ISRAEL

Avinu She-bashamayim, Rock and Redeemer of the people Israel:
Bless the State of Israel, with its promise of redemption.
Shield it with Your love; spread over it the shelter of Your peace.
Guide its leaders and advisors with Your light and Your truth.
Help them with Your good counsel.
Strengthen the hands of those who defend our holy land.
Deliver them; crown their efforts with triumph.
Bless the land with peace, and its inhabitants with lasting joy.
And let us say: Amen.

HATIKVAH

Kol od ba-levav p'nimah nefesh Y'hudi homiyah
u-l'fa'atei mizrah kadimah ayin l'Tziyon tzofiyah,
od lo avdah tikvatenu, ha-tikvah bat sh'not alpayim:
lih'yot am hofshi b'artzenu, Eretz Tziyon virushalayim.

As long as the heart of the Jew beats,
and as long as the eyes of the Jew look eastward,
then our two-thousand-year hope is not lost:
to be a free nation in Zion, in Jerusalem.

The shofar is sounded.

Next year in Jerusalem.

מנין השנים למדינת ישראל

מי שעשה נסים לאבותינו וגאל אותם מעבדות לחרות,
הוא יגאל אותנו בקרוב,
ויקבץ נדחינו מארבע כנפות הארץ,
חברים כל-ישראל, ונאמר אמן.

אחינו בית ישראל, שמעו!
היום מלאו _____ שנה לעצמאות מדינת ישראל.
יהי שם יהוה מברך מעתה ועד עולם.

תפילה לשלום מדינת ישראל

אבינו שבשמים, צור ישראל וגואלו,
ברך את-מדינת ישראל, ראשית צמיחת גאלתנו.
הגן עליה באברת חסדך, ופרש עליה סבת שלומך.
ושלח אורך ואמתך לראשיה, שריה ויועציה,
ותקנם בעצה טובה מלפניך.
חזק את-ידי מגני ארץ קדשנו,
והנחילים אלהינו ישועה, ועטרת נצחון תעטרים.
ונתת שלום בארץ ושמחת עולם ליושביה, ונאמר אמן.

התקוה

כל-עוד בלבב פנימה נפש יהודי הומיה
ולפאתי מזרח קדימה עין לציון צופיה,
עוד לא אבדה תקותנו, התקוה בת שנות אלפים:
להיות עם חפשי בארצנו ארץ ציון וירושלים.

The shofar is sounded.

לשנה הבאה בירושלים.